**ПОРІВНЯЛЬНА ТАБЛИЦЯ**

**до проєкту Закону України «Про внесення змін до деяких Законів України щодо удосконалення процедури визначення рівня володіння українською мовою»**

|  |  |
| --- | --- |
| Зміст положення акта законодавства | Зміст відповідного положення проєкту акта |
| **Закон України «Про освіту»** | | |
| **Стаття 64.** Повноваження центрального органу виконавчої влади у сфері освіти і науки  1. Центральний орган виконавчої влади у сфері освіти і науки:  **…**  затверджує вимоги до рівня володіння українською мовою як іноземною та порядок проведення сертифікаційного іспиту з української мови; | **Стаття 64.** Повноваження центрального органу виконавчої влади у сфері освіти і науки  1. Центральний орган виконавчої влади у сфері освіти і науки:  **…**  **Виключити.** |
| **Закон України «Про повну загальну середню освіту**» | | |
| **Розділ X ПРИКІНЦЕВІ ТА ПЕРЕХІДНІ ПОЛОЖЕННЯ** | **Розділ X ПРИКІНЦЕВІ ТА ПЕРЕХІДНІ ПОЛОЖЕННЯ** |
| 4. Внести зміни до таких законодавчих актів України:  …..  9) у Законі України "Про освіту" (Відомості Верховної Ради України, 2017 р., № 38-39, ст. 380; 2019 р., № 5, ст. 33):  …  затверджує вимоги до рівня володіння українською мовою як іноземною та порядок проведення сертифікаційного іспиту з української мови; | 4. Внести зміни до таких законодавчих актів України:  **….**  9) у [Законі України](https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2145-19) "Про освіту" (Відомості Верховної Ради України, 2017 р., № 38-39, ст. 380; 2019 р., № 5, ст. 33):  **Виключити.** |
| **Закон України «Про забезпечення функціонування української мови як державної»** | | |
| **Стаття 7.**Обов’язок володіти *державною* мовою для набуття громадянства України  1. Особа, яка має намір набути громадянство України, зобов’язана засвідчити відповідний рівень володіння *державною* мовою.  Особи, які мають визначні заслуги перед Україною, у тому числі іноземці та особи без громадянства, які в установленому законодавством України порядку проходять військову службу за контрактом у Збройних Силах України, Державній спеціальній службі транспорту або Національній гвардії України, особи, прийняття яких до громадянства України становить державний інтерес для України, і особи, які отримали посвідку на тимчасове проживання на підставі частини двадцятої статті 4 Закону України "Про правовий статус іноземців та осіб без громадянства", мають право на набуття громадянства України без засвідчення рівня володіння *державною* мовою, за умови подання зобов’язання про складання іспитів з основ Конституції України, історії України та на рівень володіння *державною* мовою відповідно до Закону України "Про громадянство України". Такі особи зобов’язані опанувати *державну* мову на рівні, визначеному законодавством, протягом двох років з дня набуття громадянства України.  2. Вимоги до рівня володіння *державною* мовою, необхідного для набуття громадянства України, визначає Національна комісія зі стандартів державної мови.  3. Складання іспиту на рівень володіння *державною* мовою, необхідний для набуття громадянства України, здійснюється в порядку, встановленому Кабінетом Міністрів України. | **Стаття 7.**Обов’язок володіти **українською** мовою для набуття громадянства України  1. Особа, яка має намір набути громадянство України, зобов’язана засвідчити відповідний рівень володіння **українською** мовою.  Особи, які мають визначні заслуги перед Україною, у тому числі іноземці та особи без громадянства, які в установленому законодавством України порядку проходять військову службу за контрактом у Збройних Силах України, Державній спеціальній службі транспорту або Національній гвардії України, особи, прийняття яких до громадянства України становить державний інтерес для України, і особи, які отримали посвідку на тимчасове проживання на підставі частини двадцятої статті 4 Закону України "Про правовий статус іноземців та осіб без громадянства", мають право на набуття громадянства України без засвідчення рівня володіння **українською** мовою, за умови подання зобов’язання про складання іспитів з основ Конституції України, історії України та на рівень володіння **українською** мовою відповідно до Закону України "Про громадянство України". Такі особи зобов’язані опанувати **українську** на рівні, визначеному законодавством, протягом двох років з дня набуття громадянства України.  2. Вимоги до рівня володіння **українською** мовою, необхідного для набуття громадянства України, визначає Національна комісія зі стандартів державної мови.  3. Складання іспиту на рівень володіння **українською** мовою, необхідний для набуття громадянства України, здійснюється в порядку, встановленому Кабінетом Міністрів України. |
| **Стаття 10.**Вимоги щодо рівня володіння державною мовою    Норма відсутня.  Норма відсутня.  1. Вимоги щодо відповідного рівня володіння державною мовою *особами, визначеними* статтею 9 цього Закону, встановлює Національна комісія зі стандартів державної мови.  2. Рівень володіння державною мовою *особами, визначеними* пунктами 1, 3, 4, 7, 9, 9**-1**, 10, 13 частини першої статті 9 цього Закону, *засвідчується* державним сертифікатом про рівень володіння державною мовою (далі - державний сертифікат), що *видається Національною комісією* зі стандартів державної мови відповідно до цього Закону.    3. Рівень володіння державною мовою *особами, визначеними* пунктами 2, 5, 6, 8, 11, 12, 14-16 частини першої статті 9 цього Закону, *засвідчується* документом про повну загальну середню освіту за умови, що такий документ підтверджує вивчення особою української мови як навчального предмета (дисципліни), або державним сертифікатом про рівень володіння державною мовою, що *видається Національною комісією* зі стандартів державної мови відповідно до цього Закону.  4. Документ, що засвідчує рівень володіння державною мовою, *подається особою* до обрання чи призначення на посади, визначені частиною першою статті 9 цього Закону. | **Стаття 10. Рівні володіння державною мовою** **для виконання службових обов’язків**  **1. Класифікацію рівнів володіння державною мовою для виконання службових обов’язків розробляє і затверджує Національна комісія зі стандартів державної мови.**  **2. Шкала рівнів** **володіння державною мовою для виконання службових обов’язків визначає два рівні навичок: вільне володіння державною мовою першого ступеня і вільне володіння державною мовою другого ступеня.**  3. Вимоги щодо відповідного рівня володіння державною мовою **осіб, визначених** статтею 9 цього Закону, встановлює Національна комісія зі стандартів державної мови.  4. Рівень володіння державною мовою **осіб**, **визначених** пунктами 1, 3, 4, 7, 9, 9**-1**, 10, 13 частини першої статті 9 цього Закону, **засвідчують** державним сертифікатом про рівень володіння державною мовою (далі – державний сертифікат), що **видає Національна комісія** зі стандартів державної мови відповідно до цього Закону.  5. Рівень володіння державною мовою **осіб**, визначе**них** пунктами 2, 5, 6, 8, 11, 12, 14–16 частини першої статті 9 цього Закону, **засвідчують** документом про повну загальну середню освіту за умови, що такий документ підтверджує вивчення особою української мови як навчального предмета (дисципліни), або державним сертифікатом про рівень володіння державною мовою, що **видає Національна комісія** зі стандартів державної мови відповідно до цього Закону.  6. Документ, що засвідчує рівень володіння державною мовою, **особа подає** до обрання чи призначення на посади, визначені частиною першою статті 9 цього Закону. |
| **Стаття 11.** Рівні володіння *державною* мовою  1. Класифікація рівнів володіння *державною* мовою *розробляється і затверджується Національною комісією* зі стандартів державної мови з урахуванням рекомендацій Ради Європи з мовної освіти (CEFR).  2. За результатами проведеного іспиту на визначення рівня володіння *державною мовою особа* отримує державний сертифікат про рівень володіння державною мовою (далі - державний сертифікат), що засвідчує один з рівнів за шкалою, встановленою частиною *третьою*цієї статті.  3. *Шкала рівнів володіння державною мовою визначає три загальні рівні навичок: початковий рівень А, середній рівень В та рівень вільного володіння мовою С.*  *Державний сертифікат початкового рівня першого ступеня (А1) засвідчує, що особа розуміє і може вживати загальні вирази та найпростіші фрази, необхідні для задоволення конкретних потреб, зокрема представити себе чи іншу особу, запитати і відповісти на запитання про себе (місце проживання, родину, особисті речі тощо); може взаємодіяти на простому рівні, якщо співрозмовник говорить повільно і чітко та готовий допомогти.*  *Державний сертифікат початкового рівня другого ступеня (А2) засвідчує, що особа розуміє та може вживати окремі фрази та широко вживані вирази, пов’язані з конкретними сферами повсякденного життя (елементарна інформація про себе та свою сім’ю, здійснення покупок, місцева географія, працевлаштування тощо); може спілкуватися у ситуації, коли необхідний простий і безпосередній обмін інформацією на звичні теми.*  *Державний сертифікат середнього рівня першого ступеня (В1) засвідчує, що особа розуміє основний зміст чіткої, стандартної інформації на теми, близькі і часто вживані на роботі, у навчанні, під час дозвілля тощо. Рівень знання української мови дає змогу впоратися в більшості ситуацій, що можуть виникнути під час подорожі Україною. Особа може просто і доладно висловлюватися, зокрема на теми, що належать до особистих зацікавлень; здатна описати особистий досвід, події, мрії, плани, надати стислі пояснення щодо точки зору на деякі події.*  *Державний сертифікат середнього рівня другого ступеня (В2) засвідчує, що особа може розуміти основні ідеї комплексного тексту як на конкретну, так і на абстрактну тему, включаючи спеціалізовані дискусії за своїм фахом; може спілкуватися з носіями мови з таким ступенем швидкості та спонтанності, який уможливлює регулярні відносини з ними, не викликаючи труднощів для жодної зі сторін; може чітко і докладно висловлюватися з багатьох тем, зокрема висловлювати свою думку з певного питання, наводячи переваги і недоліки різних позицій.*  *Державний сертифікат рівня вільного володіння першого ступеня (С1) засвідчує, що особа може розуміти широкий спектр складних і великих за обсягом текстів та розпізнавати в них прихований зміст; може висловлюватися швидко і спонтанно без помітних ускладнень, пов’язаних з пошуком засобів вираження, легко і точно використовувати українську мову у спілкуванні, навчанні та для досягнення професійних цілей; може чітко, структуровано і докладно висловлюватися зі складних тем, демонструючи володіння знаннями правил граматики.*  *Державний сертифікат рівня вільного володіння другого ступеня (С2) засвідчує, що особа легко розуміє практично все, що чує або читає, може узагальнити інформацію з різних усних чи письмових джерел, зробити аргументований виклад у логічній, послідовній формі, а також висловлюватися спонтанно, швидко і точно, передаючи найтонші відтінки смислу навіть у складних ситуаціях.* | **Стаття 11.** Рівні володіння **українською** мовою **як іноземною**    1. Класифікацію рівнів володіння **українською мовою як іноземною, розробляє і затверджує Національна комісія** зі стандартів державної мови з урахуванням рекомендацій Ради Європи з мовної освіти (CEFR).  **2. Шкала рівнів володіння українською мовою як іноземною визначає шість рівнів навичок: початковий (A1), базовий (A2), рубіжний (B1), середній (B2), високий (C1), ґрунтовний (C2).**  3. **Вимоги щодо відповідного рівня володіння** **українською мовою як іноземною для іноземців чи осіб без громадянства, які мають намір набути громадянство України або підтвердити свій рівень володіння українською мовою, встановлює Національна комісія зі стандартів державної мови.**  4. За результатами проведеного іспиту на визначення рівня володіння **українською** мовою **іноземець чи особа без громадянства** отримує державний сертифікат про рівень володіння українською мовою як іноземною (далі – державний сертифікат), що засвідчує один із рівнів за шкалою, встановленою частиною **другою** цієї статті. |
| **Стаття 43.**Національна комісія зі стандартів державної мови  2. Завданням Комісії є збереження та розвиток державної мови через встановлення стандартів державної мови і методів перевіряння рівня володіння державною мовою, необхідного для набуття громадянства чи зайняття визначених законами посад.    5. Повноваження Комісії визначаються цим Законом. | **Стаття 43.**Національна комісія зі стандартів державної мови  2. Завданням Комісії є збереження та розвиток **української мови як державної** через встановлення стандартів **української** мови і методів перевіряння рівня володіння **українською** мовою, необхідного для набуття громадянства чи зайняття визначених законами посад, **або з метою підтвердження рівня володіння українською мовою як іноземною**.  5. Повноваження Комісії визначаються цим **та іншими** **Законами**. |
| **Стаття 44.** Повноваження Національної комісії зі стандартів державної мови  1. Комісія має такі повноваження:  1) напрацьовує з урахуванням пропозицій та висновків Інституту української мови Національної академії наук України, інших наукових та освітніх установ і затверджує стандарти державної мови, зокрема:  а) правопис української мови та зміни до нього;  б) українську термінологію;  в) стандарти транскрибування і транслітерації;  Норма відсутня.  2) затверджує вимоги до рівнів володіння державною мовою для набуття громадянства України;  …  7) затверджує завдання для проведення іспиту на рівень володіння державною мовою ;    Норма відсутня.  8) організовує іспити для визначення рівня володіння державною мовою та призначає *спеціально* уповноважені *державою* установи *(організації)*, які проводять іспити;    Норма відсутня.  9) видає державні сертифікати;    10) веде Реєстр державних сертифікатів про рівень володіння державною мовою (далі - Реєстр) та є його адміністратором;  11) розробляє та подає у встановленому законом порядку на розгляд Кабінету Міністрів України проект Порядку проведення іспитів з метою перевірки рівня володіння державною мовою;  Норма відсутня.  Норма відсутня.  12) здійснює інші повноваження, визначені цим Законом. | **Стаття 44.** Повноваження Національної комісії зі стандартів державної мови  1. Комісія має такі повноваження:  1) напрацьовує з урахуванням пропозицій та висновків Інституту української мови Національної академії наук України, інших наукових та освітніх установ і затверджує стандарти державної мови, зокрема:  а) правопис української мови та зміни до нього;  б) українську термінологію;  в) стандарти транскрибування і транслітерації;  **г) стандарти володіння українською мовою;**  2) затверджує вимоги до **рівнів** володіння **українською мовою для іноземців чи осіб без громадянства, які мають намір набути громадянство України або підтвердити свій рівень володіння українською мовою як іноземною**;  …  7) затверджує завдання для проведення іспиту на рівень володіння державною мовою **для виконання службових обов’язків**;  **71) затверджує завдання для проведення іспитів на рівень володіння українською мовою як іноземною;**  8) організовує іспити для визначення рівня володіння державною мовою **для виконання службових обов’язків** та призначає уповноважені установи, які **забезпечують проведення іспиту**;  81) **організовує іспити для визначення рівня володіння українською мовою як іноземною та призначає уповноважені установи (в Україні та за кордоном), які проводять такі іспити;**  9) видає державні сертифікати;  10) веде Реєстр державних сертифікатів про рівень володіння державною мовою **та про рівень українською мовою як іноземною** (далі – Реєстр) та є його адміністратором;  11) розробляє та подає у встановленому законом порядку на розгляд Кабінету Міністрів України **проєкт** Порядку проведення іспитів з метою перевірки рівня володіння державною мовою **для виконання службових обов’язків**;  **111) розробляє та подає у встановленому законом порядку на розгляд Кабінету Міністрів України проєкт Порядку проведення іспитів з метою перевірки рівня володіння українською мовою як іноземною;**  **12) здійснює міжнародне співробітництво з питань, що належать до її повноважень;**  **13)** здійснює інші повноваження, визначені цим **та іншими** **Законами**. |
| **Стаття 48.** Документи, що підтверджують рівень володіння державною мовою, та іспит на рівень володіння державною мовою  1. Рівень володіння державною мовою підтверджує:  1) державний сертифікат;  2) витяг з Реєстру, що підтверджує видачу особі державного сертифіката та містить відомості, передбачені цією статтею;  3) документ про повну загальну середню освіту у випадках, визначених [частиною третьою](https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2704-19#n93) статті 10 цього Закону.  3. Порядок проведення іспиту на рівень володіння державною мовою розробляється Комісією та затверджується Кабінетом Міністрів України.  8. Складення іспиту на рівень володіння державною мовою для громадян України є безкоштовним.  Норма відсутня.  11. Державний сертифікат діє безстроково.  **Норма відсутня.** | **Стаття 48.** Документи, що підтверджують рівень володіння **українською** мовою, та іспити на рівень володіння **українською** мовою  1. Рівень володіння **державною** мовою підтверджує:  1) державний сертифікат;  2) витяг з Реєстру, що підтверджує видачу особі державного сертифіката та містить відомості, передбачені цією статтею;  3) документ про повну загальну середню освіту у випадках, визначених частиною **четвертою**  статті 10 цього Закону;  **11. Рівень володіння українською мовою як іноземною підтверджує:**  **1) державний сертифікат;**  **2) витяг з Реєстру, що підтверджує видачу особі державного сертифіката та містить відомості, передбачені цією статтею;**  3. [Порядок проведення **іспитів** на рівень володіння державною мовою](https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/409-2021-%D0%BF#n10) для виконання службових обов’язків **розробляє** Комісія та **затверджує** **Кабінет** Міністрів України.  31. Порядок проведення **іспитів** на рівень володіння **українською мовою як іноземною розробляє** Комісія та **затверджує** **Кабінет** Міністрів України.  …  8. Складення іспиту на рівень володіння **українською** мовою для громадян України є **безоплатним**.  **Складення іспиту для іноземців та осіб без громадянства здійснюється за кошти фізичних та/або юридичних осіб.**  **Розмір плати за складення іспиту для іноземців та осіб без громадянства визначає Кабінет Міністрів України.**  **Складення іспиту для осіб, яким надано статус біженця або притулок в Україні, та осіб, визначених** [**абзацом другим**](https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2704-19#n63) **частини першої статті 7 цього Закону, є безоплатним.**  **…**  **11. Державний сертифікат, що засвідчує рівень володіння українською мовою д**ля **осіб, які зобов’язані володіти державною мовою та застосовувати її під час виконання службових обов’язків, діє безстроково.**  **Державний сертифікат, що засвідчує рівень володіння українською мовою як іноземною, діє протягом 5 років від дати видачі.** |
|  | **ПРИКІНЦЕВІ ТА ПЕРЕХІДНІ ПОЛОЖЕННЯ** |
|  | 1. Цей Закон набирає чинності через дев’ять місяців з дня його опублікування.  2. Кабінету Міністрів України:  1) упродовж одного місяця із дня набрання чинності цим Законом внести на розгляд Верховної Ради України проєкт закону про внесення змін до Державного бюджету України на відповідний рік у частині фінансування забезпечення організації і проведення Національною комісією зі стандартів державної мови іспитів на рівень володіння українською мовою як іноземною;  2) протягом трьох місяців з дня набрання чинності цим Законом забезпечити в межах компетенції створення належних умов для організації і проведення Національною комісією зі стандартів державної мови іспитів на рівень володіння українською мовою як іноземною;  3) протягом шести місяців з дня набрання чинності цим Законом:  прийняти в межах компетенції Порядок проведення іспиту на рівень володіння українською мовою як іноземною, інші акти, необхідні для реалізації положень цього Закону;  забезпечити приведення міністерствами та іншими центральними органами виконавчої влади їх нормативно-правових актів у відповідність із цим Законом.… |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_